

Capítulo 6

¡A comer!



EN ESTE CAPÍTULO El Caribe

TEMA I

Vocabulario

- Food 186

Gramática

- Indirect Object Pronouns 190
- Double Object Pronouns 195

TEMA II

Vocabulario

- At the Dinner Table and Meals 200

Gramática

- Formal Commands 203
- Preterite: Regular Verbs 207

En una cafetería callejera de La Habana, Cuba

1. ¿Qué tipos de comidas le gustan más? ¿la comida mexicana? ¿la china? ¿la italiana? ¿la de otra nacionalidad?
2. ¿Qué tipos de restaurantes hay en la ciudad donde Ud. vive?
3. ¿Hay restaurantes hispanos en la ciudad donde vive? ¿Cómo se llaman? ¿Dónde están?

Mc
Graw
Hill **connect**[™]
| SPANISH
www.connectspanish.com

TEMA I: ¿Existe una comida hispana?

Note: This art is available for digital download within Connect Spanish (www.connectspanish.com).

Vocabulario del tema

La comida



Otras carnes y pescados

el atún
 el bistec
 la carne de cerdo
 la carne picada
 la chuleta (de cerdo)
 los huevos
 el jamón
 el pavo
 la salchicha
 el tocino

Otras frutas y verduras

el aguacate
 los champiñones
 el durazno
 las espinacas
 la fresa
 los frijoles
 los guisantes
 la manzana
 la toronja
 las uvas
 la zanahoria

Cognados: el kiwi, el mango, el melón, la papaya, la pera

Los granos

el arroz
 la galleta
 el pan (integral)

Cognados: el cereal, la pasta

Los productos lácteos

la leche
 la mantequilla
 el queso

Cognado: el yogur

Los postres

los dulces
 el flan
 el helado
 el pastel

Cognados: el chocolate, la menta, la vainilla

Other Meats and Fish

tuna
 (beef) steak
 pork
 ground beef
 (pork) chop
 eggs
 ham
 turkey
 sausage
 bacon

Other Fruits and Vegetables

avocado
 mushrooms
 peach
 spinach
 strawberry
 beans
 peas
 apple
 grapefruit
 grapes
 carrot

Grains

rice
 cookie; cracker
 (whole wheat) bread

Dairy Products

milk
 butter
 cheese

Desserts

candies
 caramel custard
 ice cream
 pie; cake

Las bebidas

el agua
la cerveza
el jugo
el refresco
el vino (blanco/tinto)

Cognados: el champaña, el té

Drinks

water
beer
juice
soft drink
(white/red) wine

Otras palabras y expresiones

el aceite (de oliva)
el ajo
el azúcar
el mercado
la pimienta roja/negra
el supermercado
la tienda (de comestibles)

Cognados: preparar; la sal, el vinagre

(olive) oil
garlic
sugar
market
red/black pepper
supermarket
(grocery) store

ACTIVIDADES

A. Los productos

PASO 1. Empareje cada marca (*name brand*) con el producto correspondiente.

MARCAS

1. g Chiquita y Dole
2. h Green Giant y Del Monte
3. a Borden y Horizon
4. c Dannon y Yoplait
5. e Kraft and Sargento
6. d Imperial y Domino
7. b Keebler y Nabisco
8. f Chicken of the Sea y Starkist

PRODUCTOS

- a. la leche
- b. las galletas
- c. el yogur
- d. el azúcar
- e. el queso
- f. el atún
- g. la banana
- h. las habichuelas

PASO 2. Empareje cada comestible (*food item*) con la sección del supermercado donde se encuentra.

COMESTIBLES

1. d los champiñones
2. g la mantequilla
3. e la toronja
4. c los camarones
5. b las chuletas
6. f el jugo
7. a el pavo
8. h el aceite

SECCIÓN DEL SUPERMERCADO

- a. las aves (*poultry*)
- b. las carnes
- c. el pescado y los mariscos
- d. las verduras
- e. las frutas
- f. las bebidas
- g. los productos lácteos
- h. los aderezos (*seasonings*) y condimentos

B. ¿De quién es?

PASO 1. Lea las descripciones de estas compañeras de casa. Luego, indique para quién son las compras: para Alejandra (A), Cecilia (C) o Nancy (N). ¡OJO! Hay cosas que pueden ser para más de una persona.

- ALEJANDRA: Es vegetariana y nunca toma bebidas alcohólicas. Tiene alergias al gluten.
- CECILIA: Es carnívora, pero come mucha fruta. Tiene alergias a los productos lácteos.
- NANCY: Es carnívora y no le gustan las verduras verdes. Tiene alergias a los mariscos.

	A	C	N		A	C	N
1. pan integral	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	7. leche	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
2. tocino	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	8. lechuga	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3. guisantes	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	9. papas	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
4. galletas	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	10. fresas	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
5. queso	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	11. camarones	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
6. jugo de naranja	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	12. carne picada	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>

PASO 2. En parejas, hagan una lista de los comestibles que las tres amigas del **Paso 1** pueden compartir.

C. Mi lista de compras

PASO 1. Haga una lista de los comestibles que Ud. necesita comprar esta semana en las tiendas o en el supermercado. Puede inventar algunas cosas si prefiere.



PASO 2. En parejas, hablen de los comestibles que van a comprar y dónde y cuándo los van a comprar. ¡OJO! Apunten las respuestas de su compañero/a para el Paso 3.

- MODELO** E1: ¿Qué necesitas comprar esta semana?
 E2: Necesito comprar leche, cereal, pan, jamón y uvas.
 E1: ¿Adónde vas para hacer las compras?
 E2: Voy al supermercado Kroger porque está cerca de mi casa.
 E1: ¿Cuándo vas?
 E2: Voy esta tarde después de clase porque no tengo nada de comer en casa.

PASO 3. Conteste las preguntas, según la lista de su compañero/a. Luego, escriba una breve descripción de los hábitos de su compañero/a que puede compartir con la clase.

Mi compañero/a...

	SÍ	NO
1. casi siempre cocina en casa.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2. come muchas frutas y verduras.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3. come mucha comida chatarra (<i>junk</i>).	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4. come comidas sanas (<i>healthy</i>).	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5. es vegetariano/a.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

D. La nutrición

PASO 1. En parejas, clasifiquen los comestibles presentados en el **Vocabulario del tema** de acuerdo con los siguientes valores nutritivos: (1) Carbohidratos, (2) Proteínas, (3) Vitaminas, (4) Calcio, (5) Grasas (*Fats*), (6) Azúcar ¡OJO! Algunos comestibles pueden pertenecer (*belong*) a más de una categoría.

PASO 2. Preparen un menú para el desayuno, almuerzo y cena de las siguientes personas: (1) un atleta que necesita mucha energía, (2) un niño de 8 años que está creciendo (*growing*) y (3) una persona vegetariana que no puede comer carne pero que debe consumir proteínas.

Act. D, Paso 2, Suggestion: Lead a whole-class discussion about student answers and decide which menus are most appropriate for each person.

Note: Direct students to work with *Mundo interactivo*, Scenario 4A or 4B in *Connect Spanish* (www.connectspanish.com). See the *Connect Spanish Instructor's Guide* for more details on how to incorporate this feature into your curriculum.

Nota cultural



EL LECHÓN EN PUERTO RICO



Un lechón asado

El lechón asado es el plato tradicional en Puerto Rico durante las fiestas de Navidad. Algunos historiadores dicen que la forma de asar el lechón en Puerto Rico procede^a de los antiguos piratas del Caribe y no existe en otras partes del mundo. Primero, aderezan el cerdo con sal, pimienta y orégano y lo dejan reposar^b durante siete u ocho horas. Al día siguiente, preparan dos palos^c de madera^c que terminan en forma de **y**, y ponen una vara^d encima. Finalmente, en esta vara asan el cerdo muy lentamente sobre el fuego. Las familias puertorriqueñas preparan el lechón en el patio y es motivo de fiesta y reunión de familiares y amigos.

^acomes from ^blo... let it marinate ^cpalos... wooden sticks ^dthick stick

PREGUNTAS En parejas, contesten las preguntas. Después, compartan sus ideas con la clase.

1. ¿Cómo se cocina el lechón en Puerto Rico?
2. ¿En qué época del año es más común comer lechón asado? ¿Dónde preparan los puertorriqueños su asado de lechón?

Nota comunicativa



EXCLAMATIONS

The basic formula for exclamations in Spanish is: ¡**qué** + *adj.*! (Note the accent on **qué**.) Here are some common exclamations you may hear related to food.

¡ Qué delicioso/ rico / sabroso !	How delicious!
¡ Qué rica es la comida de aquí!	My, how delicious the food is here!
¡ Qué buena está esta salsa!	Wow, this salsa tastes good!
¡Fuchi! ¡ Qué mala está esta sopa!	Yuck! This soup tastes bad!

Expressing to/for Whom Something Is Done

Gramática

6.1 Indirect Object Pronouns

GRAMÁTICA EN CONTEXTO

GEC, Notes: • People often develop a buyer-seller relationship with certain vendors in a market. The vendor enjoys having a regular customer, and the customer enjoys getting good recommendations and advice when making purchases. • Most neighborhoods in Spanish-speaking countries have a small market. Very large open-air markets are centrally located and serve a larger area.

Note: Students can assess their understanding and mastery of this grammar point in Connect Spanish by accessing the adaptive diagnostic tool on indirect object pronouns: www.connectspanish.com.



En un mercado de Puerto Rico

En el mercado

[Paz habla de su mercado favorito en San Juan, Puerto Rico.]

¡**Me** gusta mucho este mercado! Siempre vengo aquí con mi amiga Adela. El Sr. Olmos es nuestro vendedor favorito porque tiene las mejores frutas. A veces **nos** da un descuento y siempre es amable, **dándonos** consejos sobre cuáles son las frutas más

GRAMÁTICA EN CONTEXTO **At the Market** / Paz talks about her favorite market in San Juan, Puerto Rico. / I really like this market! I always come here with my friend Adela. Mr. Olmos is our favorite vendor because he has the best fruit. Sometimes he gives us a discount and he's always nice, giving us advice about which are the sweetest and freshest fruits. At the market, I buy a lot of fruits and vegetables for my husband and children. This morning, I'm going to buy my husband a papaya because it's his favorite fruit. My children always ask me for fruit salad, so I'm going to buy apples, pears, and oranges.

dulces y frescas. En el mercado, **les** compro muchas frutas y legumbres a mi esposo y a mis hijos. Esta mañana, voy a **comprarle** una papaya a mi esposo porque es la fruta que más **le** gusta. Mis hijos siempre **me** piden ensalada de frutas, por eso, voy a comprar manzanas, peras y naranjas.

Comprensión. ¿Probable (P) o improbable (I)?

- | | | |
|--|-------------------------------------|-------------------------------------|
| | P | I |
| 1. Paz siempre visita al Sr. Olmos cuando va al mercado. | <input checked="" type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 2. Paz le prepara muchas comidas frescas a su familia. | <input checked="" type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 3. Adela no le compra fruta al Sr. Olmos. | <input type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/> |
| 4. El Sr. Olmos les recomienda las carnes más frescas. | <input type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/> |

An indirect object indirectly receives the action of the verb in a sentence and generally answers the question *to whom?* or *for whom?*

El camarero le sirve el café a José María .	<i>The waiter serves coffee to José María.</i>
Yolanda nos prepara la cena.	<i>Yolanda prepares dinner for us.</i>

INDIRECT OBJECT PRONOUNS			
me	to/for me	nos	to/for us
te	to/for you	os	to/for you
le	to/for you, him/her, it	les	to/for you, them

A. Placement of indirect object pronouns is the same as for direct object pronouns. They are placed immediately before a conjugated verb or attached to the end of an infinitive or gerund. If pronouns are attached to a gerund, a written accent is needed to indicate the original stressed syllable.

¿ Le sirvo más café a Ud.?	<i>Shall I serve you more coffee?</i>
Voy a servirte el postre.	<i>I'm going to serve you dessert.</i>
Estoy preparándoles té a mis amigos.	<i>I'm preparing tea for my friends.</i>

B. If an indirect object noun is used in a sentence, it must be accompanied by the corresponding indirect object pronoun. This may seem redundant, but is necessary in Spanish. You can leave out the indirect object noun (e.g., **a mis amigos**) if the context is clear, but you must always include the indirect object pronoun (**me, te, le, nos, os, les**). Any indirect object nouns are always preceded by the preposition **a**.

—Joven, ¿ le va a traer una ensalada a mi amiga también?	<i>Waiter, are you going to bring a salad for my friend as well?</i> (Indirect object noun needed to establish context.)
—En seguida, señor. Ahorita le traigo una.	<i>Right away, sir. I'll bring her one right now.</i> (Indirect object noun no longer needed.)

Nota comunicativa



THE VERBS **dar** AND **decir**

The verbs **dar** (to give) and **decir** (to say; to tell) are almost always used in conjunction with indirect object pronouns, because we almost always give, say, or tell something to someone. Here are the forms of **dar** and **decir** in the present tense. Note that both have irregular **yo** forms and that **decir** is also an e → i stem changing verb.

dar (irreg.) to give	
doy	damos
das	dais
da	dan

decir (irreg.) to say; to tell	
digo	decimos
dices	decís
dice	dicen

- ¿Cuánto **le das** al mesero de propina?
- Generalmente **le doy** el 15 por ciento.
- ¿**Me puede decir** cuál es el menú del día?

*How much do you give the waiter as a tip?
I usually give 15 percent.
Can you tell me what today's special is?*

C. Here are some common verbs that take indirect objects. Some of them you already know. Note that some of them have stem changes.

COMMON VERBS THAT TAKE INDIRECT OBJECTS

contar (ue)	to count; to tell	mandar	to send	prometer	to promise
entregar	to deliver; to hand in	mostrar (ue)	to show	recomendar (ie)	to recommend
escribir	to write	ofrecer (zc)	to offer	regalar	to give (as a gift)
explicar	to explain	pedir (i)	to request; to order	servir (i)	to serve
deber	to owe	preguntar	to ask (a question)	sugerir (ie)	to suggest
hablar	to speak	prestar	to loan		

Nota comunicativa



OTHER VERBS LIKE **gustar**

You'll recall that **gustar** agrees with the subject (the thing or action being liked) and that the person that's doing the liking (*lit.* to whom the subject is pleasing) is expressed as an indirect object pronoun (**me, te, le, nos, os, les**). There are several other verbs that require this same basic construction as **gustar**. Here are some of those verbs and phrases.

aburrir	to bore	llamar la atención	to sound interesting (<i>lit.</i> to call out for one's attention)
encantar	to love (<i>lit.</i> to enchant)	molestar	to bother
fascinar	to fascinate	preocupar	to worry
interesar	to interest		

A mí **me encantan** las frutas tropicales.
Ay, este restaurante **me aburre**. Vamos a otro lugar.
Mmm. Esa receta **me llama** mucho **la atención**.

*I love tropical fruit (lit. Tropical fruit enchants me.)
Man, this restaurant bores me. Let's go somewhere else.
Mmm. That recipe sounds interesting (lit. calls out for my attention).*

ACTIVIDADES

A. Para la fiesta. Forme oraciones usando las pistas. ¡OJO! Dé (*Give*) la forma correcta de los verbos y adjetivos, y añada (*add*) las palabras necesarias.

MODELO Pilar / (a nosotros) / comprar / fruta / para / fiesta
Pilar nos compra fruta para la fiesta.

1. ¿(a ti) / (yo) poder / traer / algo / para / fiesta?
2. Leonor y su madre / (a mí) / ir / preparar / tamales
3. Uds. / (a ellas) / deber / explicar / direcciones / ir / a mi casa
4. no / (tú) necesitar / decir / (a ellos) / nada / sobre / fiesta
5. ¿cuánto / cebollas / (a ella) / (yo) tener que / comprar?
6. Paco / (a nosotros) / ir / tocar / música / en / fiesta

B. ¿Quién te... ? En parejas, háganse preguntas, usando palabras de la lista.

MODELO ¿Quién te da... ? →

E1: ¿Quién te da dinero para la comida?

E2: Mis padres me dan dinero para la comida, pero yo también trabajo.

ayuda	copas	favores	lecciones	problemas	secretos
comida	dinero	fiestas	preguntas	regalos	tarea

- | | |
|------------------------|-------------------------------|
| 1. ¿Quién te da... ? | 6. ¿A quién le das... ? |
| 2. ¿Quién te dice... ? | 7. ¿A quién le dices... ? |
| 3. ¿Quién te trae... ? | 8. ¿A quién le pides... ? |
| 4. ¿Quién te hace... ? | 9. ¿A quién le preparas... ? |
| 5. ¿Quién te pide... ? | 10. ¿A quién le explicas... ? |

C. Entrevista. Entreviste a un compañero / una compañera de clase sobre las fiestas con estas preguntas. Luego, cambien de papel.

1. ¿Con qué frecuencia haces fiestas? ¿A quién invitas? ¿a tus compañeros de clase? ¿a tus compañeros de trabajo? ¿a tus familiares? ¿a tus amigos?
2. ¿Qué comidas y bebidas les sirves a tus invitados?
3. ¿Haces fiestas grandes o prefieres hacer fiestas más íntimas?
4. En tus fiestas, ¿qué hacen los invitados? ¿bailan? ¿conversan? ¿otra cosa?

D. El café cubano

PASO 1. Complete la conversación entre Lisa y Andy y su amigo cubano Emilio. Dé la forma correcta de las palabras entre paréntesis. Cuando aparece un verbo con una pista para un pronombre de objeto indirecto, dé la forma correcta del verbo y del pronombre. ¡OJO! Coloque (*Place*) correctamente el pronombre.

LISA: ¡Me encanta la comida cubana! ¡Es tan rica!

ANDY: ¡A mí también! Gracias por (**preparar / a nosotros**¹) esta cena deliciosa.

EMILIO: ¡(**Yo: Alegrarse**²) de que les guste! ¿(**Yo: traer / a Uds.**³) un café? También tengo café cubano.

LISA: ¿A (**este**⁴) hora de la noche?

EMILIO: Sí, nosotros los cubanos (**tomar**⁵) café a todas horas. Es un ritual, un evento social para nosotros.

LISA: Pues, entonces, ¡café cubano! ¿(**Yo: poder / a ti**⁶) ayudar?

EMILIO: No, gracias. (**Yo: ir / a Uds.**⁷) a preparar una espumita. ¿O (**Uds.: preferir**⁸) un cortado?

ANDY: ¿Una espumita? ¿Un cortado? No (**yo: entender / a ti**⁹).

(Continúa.)

Act. A, Answers: 1. ¿Te puedo traer algo para la fiesta? 2. Leonor y su madre me van a preparar tamales. 3. Uds. les deben explicar las direcciones para ir a mi casa. 4. No necesitas decirles nada sobre la fiesta. 5. ¿Cuántas cebollas le tengo que comprar? 6. Paco nos va a tocar música en la fiesta.



Act. D, Answers: Paso 1:
1. preparamos 2. Me alegro
3. Les traigo 4. esta 5. tomamos
6. Te puedo 7. Les voy 8. prefieren
9. te entiendo 10. les explico
11. Decimos 12. dicen 13. es
14. ponemos 15. se llama
16. te puedo 17. Nos estás
18. Soy 19. les preparo
20. haciéndonos



Un cafecito cubano

EMILIO: Ah, (*yo: explicar / a Uds.*¹⁰). Nosotros típicamente tomamos un cafecito, que es un café expreso con azúcar. (*Nosotros: Decir*¹¹) *cafecito* porque servimos el café en tacitas, es decir, en tazas^a muy pequeñas. Creo que Uds. (*decir*¹²) *demitasse cups*. Como el café cubano (*ser*¹³) muy fuerte,^b lo tomamos con mucho azúcar.

ANDY: Pero tú nos dijiste^c una espumita o un cortado.

EMILIO: Ah, sí. Para preparar una espumita, mezclamos^d un poco de café con azúcar para formar una espuma dulce^e y después, (*nosotros: poner*¹⁴) la espuma en un cafecito. Por eso, (*ese café: llamarse*¹⁵) espumita. Es un cafecito más elegante.

LISA: Y más dulce.

EMILIO: Sí. Y si la espumita es todavía demasiado^f fuerte para ti, Lisa, (*yo: poder / a ti*¹⁶) preparar un cortado, que es un cafecito con un poco de leche.

LISA: ¡(*Tú: estar / a nosotros*¹⁷) dando una lección cultural sobre el café cubano!

EMILIO: ¡Ja, ja! Es que me encanta el café. (*Yo: Ser*¹⁸), como decimos en Cuba, muy cafetero.^g ¿Qué tal si (*yo: preparar / a Uds.*¹⁹) una colada?

ANDY: ¿Una colada?

EMILIO: Sí. Es una taza grande de café con azúcar, con tres tacitas para compartir.

ANDY: ¿Por qué no? ¡Estás (*hacer / a nosotros*²⁰) una fiesta de café! ¡Qué rico!

^acups ^bstrong ^ctold ^dwe mix ^eespuma... *sweet foam* ^ftodavía... *still too* ^gmuy... *coffee addict*

PASO 2. Empareje cada palabra con la definición correcta.

- | | |
|-------------------------|---|
| 1. <u>b</u> el cafecito | a. cafecito con leche |
| 2. <u>d</u> la espumita | b. expreso con azúcar |
| 3. <u>e</u> la colada | c. adicto al café |
| 4. <u>a</u> el cortado | d. cafecito con espuma de azúcar y café |
| 5. <u>c</u> el cafetero | e. tres o más tacitas de cafecito |



PASO 3. Entreviste a un compañero / una compañera con estas preguntas. Luego, cambien de papel.

1. ¿Tienes amigos que te preparan comida? ¿Qué tipo de comida te preparan? ¿Te gustan los platos que te preparan?
2. ¿Qué comidas les preparas a tus amigos? ¿Les sirves café después de una cena?
3. ¿Dónde y cuándo te gusta tomar café? ¿Qué tipo de café te gusta? ¿Te gusta el café expreso? ¿Qué tipo de café sabes preparar?

Combining Direct and Indirect Object Pronouns

6.2 Double Object Pronouns

GRAMÁTICA EN CONTEXTO

En la mesa

- MANUELA: Mamá, ¿me pasas las tortillas, por favor?
- ABUELA: Con gusto **te las** paso, mi hija. Querido, ¿le sirves vino a Manuela, por favor?
- ABUELO: Sí, **se lo** sirvo en un momento. Manuela, ¿me pasas el maíz?
- MANUELA: Sí, papá. **Te lo** paso en un segundo.
- ABUELO: Gracias, mi hija. Querida, ¿cuándo nos vas a traer el postre?
- ABUELA: Paciencia, mi amor. Después de la comida, **se lo** traigo a todos.



¿CIERTO O FALSO?

- ¿Las tortillas? Abuela se las pasa a su hija Manuela.
- ¿El vino? Abuelo está sirviéndoselo a Manuela en este momento.
- ¿El maíz? Abuelo se lo va a pasar a Manuela.
- ¿El postre? Abuela va a traérselo a todos después de la comida.

- | | |
|-------------------------------------|-------------------------------------|
| C | F |
| <input checked="" type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/> |
| <input checked="" type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

Note: Students can assess their understanding and mastery of this grammar point in Connect Spanish by accessing the adaptive diagnostic tool on using direct and indirect object pronouns together: www.connectspanish.com.

- A.** When a direct and an indirect object pronoun are found in the same clause, they always appear together, and the indirect object pronoun always precedes the direct object pronoun

—Papá, ¿**me** vuelves a contar **esa** historia?

Papá, will you tell me that story again?

—Sí, mi hija, **te la** vuelvo a contar.

Yes, my child, I'll tell it to you again.

- B.** The indirect object pronouns *le* and *les* change to *se* when they precede the direct object pronouns *lo*, *la*, *los*, and *las*.

—¿**Me** puede **mostrar** **la** sandía?

Can you show me the watermelon?

—Claro que sí, **se la** muestro en un momento.

Of course, I'll show it to you in a moment.

- C.** Like individual object pronouns, double object pronouns can be attached to the end of an infinitive or gerund. In either case, a written accent is placed on the vowel of the syllable that receives the stress.

GRAMÁTICA EN CONTEXTO **At the Table / MANUELA:** Mom, would you please pass me the tortillas? **GRANDMA:** I'll gladly pass them to you, my dear. Darling, would you please serve Manuela some wine? **GRANDPA:** Yes, I'll serve her some in a moment. Manuela, could you please pass me the corn? **MANUELA:** Yes, Dad. I'll pass it to you in a second. **GRANDPA:** Thank you, my dear. Darling, when are you going to bring us dessert? **GRANDMA:** Patience, my love. After dinner, I'll bring it out for everyone.

- ¿Vas a pasarme los platos?
- Sí, voy a pasártelos.
- ¿Nos está explicando el menú?
- Sí, está explicándonoslo.

- Are you going to pass me the plates?*
- Yes, I'm going to pass them to you.*
- Is he explaining the menu to us?*
- Yes, he's explaining it to us.*

ACTIVIDADES

A. En el mercado. Empareje las declaraciones con las respuestas para formar una secuencia lógica.

DECLARACIONES

RESPUESTAS

- | | |
|---|--|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Mamá, quiero uvas y manzanas. <u>e</u> 2. Necesitamos un kilo de papas, por favor. <u>d</u> 3. A papá no le gustan las espinacas. <u>f</u> 4. ¿Puedo comer esta naranja? <u>b</u> 5. Mis hermanos y yo les tenemos alergia a los camarones. <u>a</u> 6. Esta bolsa (<i>bag</i>) de fruta es muy pesada (<i>heavy</i>). <u>g</u> 7. Luis quiere pescado, pero no está fresco (<i>fresh</i>). <u>c</u> | <ol style="list-style-type: none"> a. Por eso tu madre nunca se los sirve. b. Sí, pero voy a comprártela primero. c. Entonces, no se lo voy a dar. d. Ahora se lo traigo, señora. e. Voy a comprártelas. f. Por eso no se las compro. g. Yo te la puedo llevar. |
|---|--|

Act. B, Answers: 1. *Me las debe mandar / Debe mandármelas mañana.* 2. *Ignacio nos la va a traer / va a traérnosla.* 3. *Sí, me la puedes hacer / puedes hacérmela.* 4. *Sí, se lo voy a escribir / voy a escribirsele.* 5. *Me las tienen que llevar / Tienen que llevármelas al salón.* 6. *Se las debes dar / Debes dárselas a esos hombres.*

B. Preparativos. Amalia prepara una recepción grande. Conteste las preguntas que otras personas le hacen, según las pistas. ¡OJO! Use dos pronombres en sus respuestas.

1. ¿Cuándo le debo mandar a Ud. las frutas? (mañana)
2. ¿Quién nos va a traer la langosta? (Ignacio)
3. Amalia, ¿puedo hacerte la lista de invitados? (sí)
4. Señora, ¿me va a escribir Ud. un cheque por los tomates? (sí)
5. ¿Adónde le tenemos que llevar las mesas? (al salón)
6. Amalia, ¿a quién les debo dar estas instrucciones? (a esos hombres)

Act. C, Suggestion: Return to activity B on page 193 and have students answer the questions with double object pronouns whenever possible.



C. Vamos al mercado. En parejas, imagínense que están en el mercado. Túrnense para pedir diferentes comidas, según el modelo. Usen palabras del **Vocabulario del tema**.

MODELO E1: Mmm. ¡Manzanas! ¿Me las compras?
E2: Sí, te las compro. ¡Me encantan las manzanas! / No, no te las voy a comprar porque están muy caras (*expensive*) hoy.

Act. D, Paso 1, Answers: 1. *tiene* 2. *exóticas* 3. *podemos* 4. *se las* 5. *Por* 6. *las* 7. *está* 8. *producen* 9. *ricas* 10. *se las* 11. *otras* 12. *son* 13. *son* 14. *populares* 15. *vienen* 16. *caribeñas* 17. *africanos* 18. *sus* 19. *usan* 20. *son* 21. *lo* 22. *venden*



D. Las frutas del Caribe

PASO 1. Complete el texto sobre las frutas caribeñas con la forma correcta de las palabras entre paréntesis. Cuando aparecen dos opciones, escoja la correcta. Cuando aparecen **ser** y **estar** juntos, escoja el verbo correcto y dé la forma correcta.

Las frutas variadas del Caribe son un elemento clave^a en los platos deliciosos de la región. Cuando Ud. visita un país del Caribe, (*Ud.:* **tener**¹) la oportunidad de probar frutas (**exótico**²) que no (*nosotros:* **poder**³) comprar en este país. Y no (**te las / se las**⁴) puede traer a sus amigos como recuerdo.^b (**Por/Para**⁵) eso, (**los/las**⁶) tiene que disfrutar mientras (*Ud.:* **ser/estar**⁷) en el Caribe.

El Caribe es una región de tierras^c fértiles y generosas. Estas tierras (**producir**⁸) (**rico**⁹) frutas tropicales. Estas frutas desconocidas^d les impresionaron^e a los primeros

^akey ^bsouvenir ^clands ^dunknown ^eimpressed

Act. D, Suggestion: • Point out that today's Caribbean cuisine represents the fusion of the indigenous, Spanish, African, and Asian cultures. Many of the foods, spices, and techniques used in the dishes from today's West Indies were introduced by the explorers and slaves that came to live in this area. • One characteristic of island food is that many of the dishes are stews and deep pot concoctions. This is because people worked long hours in the fields and developed dishes they could leave to simmer for hours while they were away.

exploradores,^f pero se enfrentaron con^g un problema: «¿Cómo (se los / se las¹⁰) vamos a llevar a los reyes españoles?» A lo largo de^h los años, llevaron a Europa semillasⁱ y plantas de tomate, maíz, aguacate, papas y (otro¹¹) frutas y verduras.

Hoy en día, las frutas de las islas caribeñas (ser/estar¹²) más variadas. Algunas frutas, como la guayaba,^j (ser/estar¹³) originarias de^k las islas. Otras frutas (popular¹⁴) del Caribe, como el aguacate y la piña, son de Centro o Sudamérica. Otras frutas (venir¹⁵) del sur de Asia, por ejemplo, la banana o plátano y el mango.



Algunas frutas típicas del Caribe

Una de las plantas (caribeño¹⁶) más importantes es la caña^l de azúcar. Pero tampoco es originaria del Caribe; viene del oeste^m de África. Los esclavosⁿ (africano¹⁷) la trajeron^ñ al Caribe con (su¹⁸) especias^o y su música. La caña de azúcar floreció^p en la tierra fértil del Caribe. Los caribeños todavía (usar¹⁹) el azúcar para endulzar^q su comida y producir ron.^r Y, aunque ya no (ellos: ser/estar²⁰) los principales exportadores del azúcar, aún (lo/la²¹) (vender²²) en el mercado europeo.

^fexplorers ^gse... faced ^hA... Throughout ⁱllevaron... took seeds to Europe ^jguava ^koriginarias... native to ^lcane ^mwest ⁿslaves ^ñbrought ^ospices ^pflourished ^qsweeten ^rrum

PASO 2. Indique las oraciones que son posibles, según el Paso 1.

1. Todas las frutas que asociamos con el Caribe son originarias del Caribe.
2. Es ilegal traer frutas del Caribe a este país como turista.
3. Muchas frutas exóticas florecen en el Caribe.
4. Los caribeños preparan comidas con frutas de las islas.
5. Los mangos son originarios del Caribe.
6. La piña es originaria de Cuba.
7. El Caribe exporta azúcar a Europa.

PASO 3. En parejas, busquen la región de origen de estas frutas u otras frutas tropicales que conocen. Luego, túrnense para pedir las frutas que desean. Su compañero/a va a decir de qué país se las va a traer.

MODELO E1: ¿Me puedes traer una banana?

E2: Sí, claro. Te la traigo de Asia.

el aguacate, de ____
 el marañón (*cashew*), de ____
 el coco, de ____
 la mandarina (*tangerine*), de ____
 ¿?, de ____

el mango, de ____
 la papaya, de ____
 la piña, de ____
 la toronja, de ____
 ¿?, de ____



Note: Direct students to work with *Mundo interactivo*, Scenario 4A or 4B in Connect Spanish (www.connectspanish.com). See the Connect Spanish Instructor's Guide for more details on how to incorporate this feature into your curriculum.

Palabra escrita

Palabra escrita, Note: This *Palabra escrita: A comenzar* section, which appears in *Capítulos 1-15*, has a complementary *Palabra escrita: A finalizar* section in the *Manual de actividades*. Students begin the writing process here, halfway through each chapter in the textbook, and complete the process at the end of each chapter in the workbook.

A comenzar



Stating Your Topic Sentence. The topic sentence is the central idea of a paragraph and any other information in that paragraph should simply support this main point. In this composition, you will be making comparisons. As you move from one comparative point to the next, the topic sentence can help you stay focused, and the reader will be able to follow and interpret your points clearly.

You are going to start the process of writing a brief composition that you will finalize in the **Palabra escrita: A finalizar** section of your *Manual de actividades*. The topic of this composition is **Las ventajas y desventajas de comprar comestibles en ciertos lugares**. The purpose of your composition will be to explain and compare the advantages and disadvantages of buying food in at least three of the following types of stores: superstores (e.g., Costco), large supermarket chains (e.g., Kroger), local grocery stores, convenience stores, and farmers markets.

A. Lluvia de ideas. En parejas, hagan una lluvia de ideas sobre estos temas relacionados con la compra de comestibles en diferentes tipos de tiendas, pensando en las comparaciones que pueden hacer.

1. la selección
2. los precios
3. la calidad
4. la economía local
5. ¿ ?

B. A organizar sus ideas. Repase sus ideas y organícelas en categorías. Mientras empieza a identificar los párrafos que va a escribir, forme una oración temática para cada párrafo. Comparta su información con la clase y apunte otras ideas que se le ocurran durante el proceso.

C. A escribir. Ahora, haga el borrador de su composición con las ideas y la información que recopiló (*collected*) en las actividades A y B. ¡OJO! Guarde bien su trabajo. Va a necesitarlo otra vez para la sección de **Palabra escrita: A finalizar** en el *Manual de actividades*.

Expresiones artísticas

Wilfredo Lam



La jungla, 1943

El artista cubano Wilfredo Lam (1902–1982) es uno de los pintores surrealistas más originales de Latinoamérica. En sus obras se nota la influencia de Picasso, a quien Lam conoció^a en París. Lam fusiona en sus obras su herencia afrocubana y las vanguardias europeas.

En *La jungla* se notan elementos primitivos africanos y elementos cubistas. De su herencia afrocubana vemos figuras enmascaradas,^b caña de azúcar y bambú. Las figuras —mitad^c animal y mitad humano bajo la luna^d— sugieren la comunicación entre el espíritu y la naturaleza, un aspecto importante del misticismo afrocubano. Las perspectivas múltiples de estas figuras recuerdan el estilo cubista.

^amet ^bmasked ^chalf ^dbajo... under the moon

Expresiones artísticas, Point out:

- In previous chapters, Picasso and Dalí were mentioned in relationship to other works and artists.
- Lam was studying in Spain when the Spanish Civil War (1936–1939) broke out. Following the war, Lam moved to Paris, and it was here that he met Picasso.

Suggestions:

- Ask students what type of artistic style or styles they associate with the Caribbean. Ask if this painting matches their ideas.
- Discuss the use of the word *jungla* in the title. Have students explore possible connections between a fruit market and the jungle.
- Mention some general artistic principles of contemporary European art (painting in particular). Comment on the artistic term *vanguardias*.
- Ask students if they find any connections between the life of the artist and his painting, in particular, the artistic influences of Cubism and Surrealism.

- Have students find more information about Lam, his life, and works to present to the class.
- Have them select different paintings by Lam to share with the class.
- Have students talk about the size, shape, and colors of the figures in the painting. Can they draw any analogies between those and typical Caribbean products, such as their fruits and vegetables?
- Have students identify different elements of the painting. What reflects African heritage? Which elements are cubist or surrealist?

TEMA II: ¿Salimos a comer o comemos en casa?

Note: This art is available for digital download within Connect Spanish (www.connectspanish.com).

Vocabulario del tema

En la mesa y las comidas°

meals



contener (<i>like</i> tener)	to contain
cubrir	to cover
hervir (<i>ie</i>)	to boil
merendar (<i>ie</i>)	to snack
probar (<i>ue</i>)	to taste, try
el alimento	food; nourishment

Cognados: los ingredientes, los utensilios; internacional, local, natural, orgánico/a, tradicional, tropical

En el restaurante

ordenar } pedir (i) }	to order
el/la cocinero/a	cook, chef
la cuenta	bill, check
el/la mesero/a	waiter/waitress
la propina	tip
la tarjeta de crédito	credit card
acogedor(a)	cozy; welcoming
relajante	relaxing
en efectivo	cash

Cognados: aceptar; el menú, la reservación; romántico/a, variado/a

ACTIVIDADES

A. Un día típico

PASO 1. Haga una encuesta sobre lo que comen sus compañero/as en un día típico. Hágales preguntas a por lo menos cinco estudiantes para completar el cuadro (*chart*). Lleve las cuentas (*tallies*) del cuadro, según sus respuestas. Siga el modelo.

MODELO E1: ¿Qué comes para el desayuno?
 E2: No desayuno nunca.
 E1: [*Indique «no» en el cuadro.*] ¿Y qué comes para el almuerzo?
 E2: Típicamente como un sándwich de jamón con queso y una manzana.
 E1: [*Indique «proteínas», «frutas» y «granos» en el cuadro.*]

	NO	PROTEÍNAS	VERDURAS	FRUTAS	GRANOS	DULCES
el desayuno						
el almuerzo						
la cena						

PASO 2. Ahora, la clase va a dibujar el cuadro en la pizarra. Deben apuntar en el cuadro todos los resultados. Digan si creen que los estudiantes de la clase comen bien o no, según los resultados.

B. Un restaurante

PASO 1. Escoja un restaurante local. Escriba una breve descripción del restaurante sin nombrarlo. Describa la comida que sirven, el ambiente (*atmosphere*), el servicio, etcétera.

MODELO Es un restaurante muy elegante con un ambiente relajante y acogedor. La comida es excelente pero un poco cara. Sirven...



Act. A, Suggestion:
 Create or have students create additional categories for the survey. For example, you might include a survey on caffeine products or junk food.



PASO 2. Ahora, lea su descripción a la clase. Sus compañeros van a adivinar el nombre del restaurante.

Act. C, Suggestion:

Alternately, you can have students find menus in Spanish online and write their own description of the restaurant.



C. El menú

PASO 1. En una hoja de papel aparte, invente un menú para un restaurante. En este restaurante sólo sirven una comida al día (desayuno, almuerzo o cena). Incluya los precios de cada cosa en el menú. Luego, escriba un breve anuncio para su restaurante que describa su ambiente y su comida.

PASO 2. Su profesor(a) va a dividir la clase en tres o cuatro grupos. Cada grupo va a recibir los menús y las descripciones de otro grupo. En su grupo, emparejen las descripciones con los menús. Luego con todo la clase, escojan su restaurante favorito.



D. Entrevista. Entreviste a un compañero / una compañera de clase con estas preguntas. Luego, cambien de papel.

1. ¿Qué utensilios tienes en casa? ¿Cocinas con frecuencia? ¿Qué sabes cocinar?
2. ¿Usas mantel en casa? Si lo usas, ¿para qué comidas o en qué ocasiones lo usas?
3. ¿A qué hora desayunas? ¿Qué prefieres comer para el desayuno? ¿Tomas café en la mañana?
4. ¿A qué hora almuerzas? ¿Qué prefieres comer para el almuerzo? ¿Dónde almuerzas?
5. ¿A qué hora cenas? ¿Cenas en casa o sales a cenar? ¿Cenas en la cafetería?
6. ¿Cuáles son tus restaurantes favoritos? ¿Cuántas veces a la semana comes en un restaurante? ¿Qué tipo de comida sirven en tus restaurantes favoritos?

Note: Direct students to work with *Mundo interactivo*, Scenario 4A or 4B in *Connect Spanish* (www.connectspanish.com). See the *Connect Spanish Instructor's Guide* for more details on how to incorporate this feature into your curriculum.

Nota interdisciplinaria



CIENCIAS DE LA SALUD:^a LA ALIMENTACIÓN

Una buena alimentación es la base principal de la salud. Sin embargo, hoy en día hay mucho debate sobre cuál es la dieta óptima para el ser humano. La Food and Drug Administration de los Estados Unidos hace las siguientes recomendaciones.

1. Comer productos variados de todos los grupos de alimentos y aumentar el consumo de los hidratos de carbono hasta un 57 por ciento en la dieta diaria. Es recomendable comer frutas, verduras y cereales integrales, y reducir el consumo de azúcar refinada.
2. Reducir las grasas hasta un 25 por ciento del consumo energético total para prevenir^b las enfermedades^c cardiovasculares.
3. Limitar las proteínas hasta un 15 por ciento de la dieta diaria. Comer aves y pescados y reducir el consumo de la carne de ternera^d y otras carnes rojas.
4. Comer alimentos ricos en fibra, como las verduras, frutas, cereales integrales y legumbres enteras. La cantidad de fibra vegetal presente en la dieta no puede ser nunca inferior a los 22 gramos por día.
5. Consumir bebidas alcohólicas con moderación.
6. Evitar^e los alimentos con alto contenido de sal, presente en alimentos procesados y comidas precocinadas,^f para prevenir la hipertensión.

^aHealth ^bto prevent ^cillnesses ^dveal ^eto avoid ^fprecooked

PREGUNTAS En parejas, contesten las preguntas. Después, compartan sus ideas con la clase.

1. ¿Qué alimentos son buenos para la salud y qué productos debemos evitar? Mencionen alimentos e ingredientes específicos.
2. Piensen en platos típicos de su cultura y en los ingredientes que llevan. De acuerdo con la información de la lectura, ¿creen que la dieta del lugar donde Uds. viven es, en general, saludable o no? Expliquen.

Gramática

6.3 Formal Commands

Telling People What to Do in Formal Situations

GRAMÁTICA EN CONTEXTO

Una receta para tostones

INGREDIENTES

- 2 bananas verdes
- ½ taza de aceite de maíz
- sal (al gusto)

PREPARACIÓN

1. **Pele** las bananas y **córtelas** en trozos gruesos.
2. **Caliente** el aceite en un sartén.
3. **Fría** los trozos en el aceite hasta que se comiencen a dorar.
4. **Retírelos** del sartén y **colóquelos** sobre toallas de papel para eliminar el exceso de grasa.
5. **Aplaste** los trozos uno por uno entre unas toallas de papel con la mano o con un vaso.
6. **Fría** los trozos aplastados en aceite caliente hasta que queden doraditos y crujientes.
7. **Condimente** con sal y **sirva** los tostones en un plato.



Unos tostones

GEC, Notes • Tostones are standard fare throughout the Caribbean and most of Central America.

Suggestion • Have students imagine that they are giving this recipe orally to a class of students. They should change the commands to the plural. • Have students write a simple recipe. If you prefer, have them initially write the recipe using the infinitive (a common practice). Then as you work through the explanation, have them change their verbs to the formal command form.

Comprensión. Indique los mandatos que lógicamente podrían (*could*) acompañar esta receta.

- Caliente el aceite mientras pela y corta los plátanos.
- Fría las bananas antes de cortarlas.
- Fría las bananas dos veces.
- Sirva las bananas con carne y arroz.

You've already been exposed to some commands in the activities of *Experience Spanish* and you've undoubtedly heard some from your professor in class. Which of the following commands do you recognize?

1. **Conteste** las preguntas.
2. **Empareje** las palabras...
3. **Escriba** una oración...
4. **Abran** los libros...
5. **Cierren** los libros.
6. **Hagan** las actividades A, B y C para mañana.

In this section, you will learn formal commands: those used to address people as Ud. or Uds. You'll learn about informal commands (*tú* and *vosotros/as*) in Gramática 8.1.

FORMAL COMMANDS				
INFINITIVE	PRESENT TENSE yo FORM	REMOVE -o	ADD "OPPOSITE VOWEL" ENDING	FORMAL COMMAND: Ud., Uds.
aplastar	aplasto	aplas-	-e, -en	aplaste, aplasten
comer	como	com-	-a, -an	coma, coman
vivir	vivo	viv-	-a, -an	viva, vivan

GRAMÁTICA EN CONTEXTO A recipe for Tostones / Ingredients: 2 green bananas; ½ cup of corn oil; salt (to taste) / Preparation: 1. Peel the bananas and cut them in thick pieces. 2. Heat the oil in a pan. 3. Fry the pieces in oil until they begin to brown. 4. Remove them from the pan and place them on paper towels to eliminate the excess oil. 5. Mash the pieces one by one between the paper towels by hand or with a glass. 6. Fry the mashed pieces in the hot oil until they become brown and crusty. 7. Season with salt and serve the tostones on a plate.

- A.** Most formal commands are formed by following these steps.
1. Take the **yo** form of the present tense: **cortar** → **corto**
 2. Remove the **-o** ending of the **yo** form: **corto** → **cort-**
 3. Add the “opposite vowel” ending.
 - a. For **-ar** verbs, add **-e** for **Ud.** commands or **-en** for **Uds.** commands: **corte**, **corten**
 - b. For **-er/-ir** verbs, add **-a** for **Ud.** commands or **-an** for **Uds.** commands: **coma**, **coman**; **viva**, **vivan**
- Pase** la sal y la pimienta, por favor. *Please pass the salt and pepper.*
- B.** If a verb has an irregular **yo** form in the present tense, whether it’s due to a stem change (**duermo**) or some other irregularity (**tengo**, **conozco**), that same irregularity carries over to the formal command form.
- Pidan** el pollo asado. Es excelente. *Order the roast chicken. It’s excellent.*
Ponga la botella de agua encima de la mesa, por favor. *Put the bottle of water on (top of) the table, please.*
- C.** There are five verbs whose formal command forms are not formed by following the preceding steps. Note the written accent on some of these forms.

IRREGULAR FORMAL COMMANDS		
INFINITIVE	Ud. COMMAND	Uds. COMMAND
dar	dé	den
estar	esté	estén
ir	vaya	vayan
saber	sepa	sepan
ser	sea	sean

Dé algunos ejemplos de las comidas que le gustan. *Give some examples of the foods you like.*
Vayan a ese restaurante nuevo. Es muy bueno. *Go to that new restaurant. It’s very good.*

- D.** To tell someone what *not* to do, put the word **no** in front of the affirmative formal command.
- No sirva** la comida antes de las bebidas. *Don’t serve the food before the drinks.*

- E.** When using reflexive, indirect object, or direct object pronouns with an affirmative command form, the pronouns are always attached to the end of the command. Note that a written accent may have to be added to maintain the original stress pattern of the command form.
- Pruébenlo.** Les va a gustar. *Try it. You’ll like it.*
Denles los platos. *Give them the plates. (No accent; stress on 2nd-to-last syllable)*
Dénselos. *Give them to them. (With accent; stress now on 3rd-to-last syllable)*

When using pronouns with a negative command, the pronouns always go between the **no** and command form.

No se sienten todavía. Van a limpiar la mesa primero.	<i>Don't sit down yet. They're going to clean the table first.</i>
—¿Le pido la cuenta al mesero?	<i>Shall I ask the waiter for the bill?</i>
—Ay, amor. No se la pida todavía. Quiero pedir algo de postre.	<i>Oh, my dear. Don't ask him for it yet. I want to order some dessert.</i>

F. Formal commands of verbs that end in **-car**, **-gar**, or **-zar** require an additional spelling change to maintain the original pronunciation pattern of the letters **c**, **g**, and **z**, as they're pronounced in the infinitive and present tense **yo** form.

FORMAL COMMANDS OF -car , -gar , AND -zar VERBS			
INFINITIVE	PRESENT TENSE yo FORM	SPELLING CHANGE	FORMAL COMMAND
buscar	busco	c → qu	busque(n)
pagar	pago	g → gu	pague(n)
almorzar (ue)	almuerzo	z → c	almuerce(n)

Paguen la cuenta en la puerta, por favor.	<i>Pay the bill at the door, please.</i>
No almuercen con ellos, almuercen con nosotros.	<i>Don't eat lunch with them, eat lunch with us.</i>

Nota comunicativa



Me gustaría... Quisiera...

Spanish has two common ways of expressing *I would like*: **quisiera** and **me gustaría**. Both can be used to make a polite request, such as ordering in a restaurant.

Quisiera la sopa de pollo, una ensalada y los camarones.
De postre, **me gustaría** el pastel de chocolate con una taza de café.

Each can also be used to communicate a person's general wishes.

Me gustaría viajar a Sudamérica algún día.
Quisiera visitar el Morro durante mi viaje a Puerto Rico.

ACTIVIDADES

A. ¿En casa o en algún restaurante? Indique dónde es más común escuchar estas oraciones: en casa (C), en algún restaurante (R) o en ambos (both: A).

	C	R	A
1. ¡No pongan los pies en la mesa!	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
2. Traiganos otra botella de vino, por favor.	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3. Pongan la mesa. Ya es hora de comer.	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4. No pidan las chuletas. No son buenas aquí.	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5. Sírvanos el postre primero, por favor.	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
6. Llamen a su padre. La cena está lista.	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
7. Cierren la boca mientras están comiendo.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
8. Dénos la cuenta, por favor.	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Act. B, Answers: 1. *Búsquenos otra mesa, por favor.* 2. *Déenos otra jarra de agua, por favor.* 3. *No se lleve los menús todavía, por favor.* 4. *Explíqueme dónde están las ensaladas, por favor.* 5. *Dígale al cocinero que el bistec está quemado, por favor.* 6. *Sírvanos más rápido, por favor.* 7. *Tráiganos la cuenta, por favor.*



Act. D, Answers, Paso 1:
 1. *Siéntense* 2. *se la* 3. *cubana*
 4. *decimos* 5. *Díganme* 6. *Van*
 7. *prefieren* 8. *piensan* 9. *quieren*
 10. *nos* 11. *podemos* 12. *Díganos* 13. *vayan*
 14. *es* 15. *son* 16. *su* 17. *sirven*
 18. *les* 19. *está* 20. *se la* 21. *bonitos* 22. *son* 23. *explíquenos*



En un paladar cubano

Act. D, Note: *La Cocina de Lilliam is a paladar in Havana run by Lilliam. Her clients dine on wrought iron furniture in her garden. She serves typical Cuban dishes.*

Act. D, Suggestions: • Point out that *paladar* also means **palate**.
 • Point out that there are different levels of restaurants in Cuba. Hotel restaurants are the most expensive. There are other nonhotel restaurants run by the government. The least expensive eateries are restaurants and bars for locals. The *paladares* mentioned in this activity are privately run and sometimes a little more expensive than "tourist" restaurants, but more reasonable than hotel restaurants.

B. ¡Mesero! Dé los mandatos que un cliente le da a su mesero.

MODELO traerme otro tenedor → Tráigame otro tenedor, por favor.

- | | |
|---|--|
| 1. buscarnos otra mesa | 5. decirle al cocinero que el bistec está quemado (<i>burnt</i>) |
| 2. darnos otra jarra de agua | 6. servirnos más rápido |
| 3. no llevar se los menús todavía | 7. traernos la cuenta |
| 4. explicarme dónde están las ensaladas | |

C. Consejos. En parejas, denles por lo menos dos mandatos a estas personas.

MODELO una persona que tiene mucho estrés → Haga ejercicio todos los días. No piense demasiado en sus problemas.

- | | |
|---------------------------------------|------------------------------|
| 1. una persona que quiere perder peso | 5. su jefe/a (<i>boss</i>) |
| 2. una persona anémica | 6. todos sus amigos |
| 3. los otros estudiantes de la clase | 7. el/la líder de este país |
| 4. su profesor(a) | 8. ¿ ? |

D. Los paladares cubanos

PASO 1. Complete the conversation between Jorge and Sarita, tourists from Spain, and Norberto, the hotel concierge. Give the correct form of words in parentheses. Indicate the correct word or words when more than one choice is provided. ¡OJO! When choosing between *ser* and *estar*, you will also need to give the correct form. When the cue C appears, give the correct formal command with the pronouns indicated.

JORGE: Disculpe, vamos a salir a comer y nos gustaría probar^a la comida cubana auténtica.

NORBERTO: Muy bien. Hay muchas opciones y tengo una lista de restaurantes en la oficina. (C, Uds.: **Sentarse**¹) un momento, por favor, y (te la / se la²) traigo.

JORGE: Gracias.

NORBERTO: Bueno, hay muchas consideraciones. La primera es la comida y Uds. quisieran comer comida (cubano³) o criolla, como (nosotros: **decir**⁴) aquí.

SARITA: Sí, comida criolla.

NORBERTO: Ahora, (C, Uds.: **decir / a mí**⁵) lo siguiente: ¿(Uds.: **Ir**⁶) a caminar o (Uds.: **preferir**⁷) ir en taxi? ¿Cuánto dinero (Uds.: **pensar**⁸) gastar? Y finalmente, ¿a qué tipo de restaurante (Uds.: **querer**⁹) ir: a un restaurante en un hotel, a un restaurante para turistas o a un restaurante local?

JORGE: Si hay un restaurante bueno cerca de aquí, (nos / les¹⁰) gustaría caminar, pero también (nosotros: **poder**¹¹) ir en taxi. Lo más importante^b para nosotros es probar comida auténtica en un lugar auténtico. (C, Ud.: **Decir / a nosotros**¹²) lo que recomienda.

NORBERTO: Si desean ir a un lugar auténtico, (C, Uds.: **ir**¹³) a un paladar.

SARITA: ¿A un paladar? ¿Qué (ser/estar¹⁴) eso?

NORBERTO: Bueno, los paladares (ser/estar¹⁵) restaurantes privados, no del gobierno. Las familias establecen^c el paladar en (su¹⁶) casa. El límite oficial es de doce personas, pero en algunos paladares (ellos: **servir**¹⁷) a más clientes. Y yo (te/les¹⁸) puedo recomendar un paladar que (ser/estar¹⁹) muy cerca de aquí. La dueña prepara comida rica y auténtica y (se la / se lo²⁰) sirve en el jardín de su casa, que es uno

^ato taste ^bLo... ^cThe most important thing ^eestablish

de los jardines más (bonito²¹) de La Habana. Y sus precios (ser/estar²²) muy razonables.

JORGE: Ah, pues entonces, (C, Ud.: explicar / a nosotros²³) cómo llegar.

PASO 2. Indique si las oraciones son ciertas (C) o falsas (F), según el Paso 1.

- | | C | F |
|--|-------------------------------------|-------------------------------------|
| 1. Sarita y Jorge son cubanos. | <input type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/> |
| 2. Los hoteles de Cuba no tienen restaurantes. | <input type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/> |
| 3. Norberto les explica cómo es la comida auténtica cubana. | <input type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/> |
| 4. Los paladares son restaurantes grandes y elegantes. | <input type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/> |
| 5. Hay un paladar muy bueno cerca del hotel de Sarita y Jorge. | <input checked="" type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 6. Sarita y Jorge probablemente van a caminar al restaurante. | <input checked="" type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

Talking About Completed Past Actions (Part 1)

6.4 Preterite: Regular Verbs

GRAMÁTICA EN CONTEXTO

La Bodeguita del Medio

[Loida **visitó** Cuba por primera vez el verano pasado. **Viajó** con dos amigos por un mes. Después de ocho días, **visitó** un cibercafé y le **escribió** su primer e-mail a su familia.]

¡Saludos a todos!

¡Me encanta Cuba! Hoy, **comí** en la famosa Bodeguita del Medio en La Habana. No es como la Bodeguita del Medio de Miami. Este restaurante es muy bohemio y pequeño; no es nada elegante. Sirven platos típicos de Cuba y tiene una larga historia de personas famosas que han comido aquí. Cuando **llegamos**, **nos sentamos** en el bar por un rato. Jeff y Lynne **tomaron** mojitos. Luego, **comimos** en el patio. Los tres **compartimos** dos platos de comida típica. Lo **pasamos** muy bien, viendo a cientos de turistas entrar a sacar fotos y salir. ¡La pared está llena de nombres porque todo el mundo firma su nombre allí! **Busqué** un lugarcito limpio y **escribí** mi nombre y la fecha en la pared. **Leí** varios nombres, pero no **reconocí** a nadie famoso. Bueno, es todo por el momento.

Hablamos pronto.

Un beso,

Loida



En la Bodeguita del Medio, La Habana, Cuba

GEC, Notes: • La Bodeguita del Medio is the most famous bar/restaurant in Cuba. Although many report that the food and the mojitos are not great, this is a must-see when visiting Havana.

• There are restaurants in the United States, as well as other countries, including Mexico and the Czech Republic, named Bodeguita del Medio. • Ernest Hemingway was one of the famous people who frequented Bodeguita del Medio.

Suggestion: Have students report something they ate, drank, read, and wrote yesterday.

Note: Students can assess their understanding and mastery of this grammar point in Connect Spanish by accessing the adaptive diagnostic tool on the preterite: www.connectspanish.com.

GRAMÁTICA EN CONTEXTO La Bodeguita del Medio / Loida visited Cuba for the first time last summer. She traveled with two friends for one month. After a week, she visited a cybercafé and wrote her first e-mail to her family. / Greetings to everyone! I love Cuba! Today, I ate at the famous Bodeguita del Medio in Havana. It's not like Miami's Bodeguita del Medio. This restaurant is very Bohemian and small; it's not at all elegant. They serve typical Cuban dishes and it has a long history of famous people who have eaten here. When we arrived, we sat at the bar for a while. Jeff and Lynne drank mojitos. Later, we ate on the patio. The three of us shared two orders of typical food. We had a very good time, watching hundreds of tourists enter to take photos and leave. The wall is full of names because everyone signs their name there! I looked for a small empty place and I wrote my name and date on the wall. I read several names but I didn't recognize anyone famous. Well, that's all for now. We'll talk soon. Love (lit. A kiss), Loida

Comprensión. ¿Posible (P) o imposible (I)?

- | | | |
|--|-------------------------------------|-------------------------------------|
| | P | I |
| 1. Loida estudió en Cuba. | <input type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/> |
| 2. Jeff y Loida se conocieron en Cuba. | <input type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/> |
| 3. En Cuba Loida visitó los cibercafés todos los días. | <input type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/> |
| 4. Loida y sus amigos comieron en la Bodeguita. | <input checked="" type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 5. Loida y sus amigos sacaron fotos en la Bodeguita. | <input checked="" type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

So far in *Experience Spanish* you've only been talking about things in the present tense. In this section you will start to learn how to talk about things in the past. Spanish has two simple tenses to refer to past actions: *preterite* and *imperfect*. For now, we'll only focus on the preterite.

FORMING THE PRETERITE

PRETERITE OF -ar VERBS	
lle <u>v</u> é	lle <u>v</u> amos
lle <u>v</u> aste	lle <u>v</u> asteis
lle <u>v</u> ó	lle <u>v</u> aron

PRETERITE OF -er VERBS	
com <u>í</u>	com <u>í</u> mos
com <u>í</u> ste	com <u>í</u> steis
com <u>í</u> ó	com <u>í</u> eron

PRETERITE OF -ir VERBS	
sal <u>í</u>	sal <u>í</u> mos
sal <u>í</u> ste	sal <u>í</u> steis
sal <u>í</u> ó	sal <u>í</u> eron

A. The preterite is formed by removing the **-ar**, **-er**, or **-ir** from infinitives and adding the endings as shown in the preceding tables. Note the following points.

- The **yo** and **Ud., él/ella** forms have an accent on the last letter: **llevé, llevó, comí, comíó, salí, salíó.**
- The **-er** and **-ir** endings are the same: **-í, -iste, -ió, -imos, -isteis, -ieron.**
- There are no accents on the **vosotros/as** forms.
- The **nosotros/as** forms of **-ar** and **-ir** verbs are the same as the corresponding forms in the present tense. Context will determine the correct interpretation.

Cenamos con nuestros padres todos los domingos.	<i>We eat dinner with our parents every Sunday.</i>
Cenamos con nuestros padres el domingo pasado.	<i>We ate dinner with our parents last Sunday.</i>

B. The **yo** and **Ud., él/ella** forms of the verb **ver** do not have accents.

vi	vimos
viste	visteis
vio	vieron

C. **-ar** and **-er** verbs that have stem changes in the present tense do not have stem changes in the preterite.

INFINITIVE	PRESENT TENSE	PRETERITE
pensar (ie)	pi<u>e</u>ns<u>o</u>, pi<u>e</u>ns<u>as</u>, pi<u>e</u>ns<u>a</u>,...	pi<u>e</u>ns<u>e</u>, pi<u>e</u>ns<u>aste</u>, pi<u>e</u>ns<u>ó</u>,...
volver (ue)	vu<u>e</u>l<u>v</u>o, vu<u>e</u>l<u>v</u>es, vu<u>e</u>l<u>v</u>e,...	vu<u>e</u>l<u>v</u>í, vu<u>e</u>l<u>v</u>iste, vu<u>e</u>l<u>v</u>ió,...

- D.** The verbs **creer**, **leer**, and **oír** have a spelling change from **-i-** to **-y-** in the Ud., él/ella forms. Note also that the **tú**, **nosotros/as**, and **vosotros/as** forms have an accented **-í-**.

PRETERITE OF creer , leer , AND oír					
creer (y)		leer (y)		oír (irreg.)	
creí	creímos	leí	leímos	oí	oímos
creíste	creísteis	leíste	leísteis	oíste	oísteis
creyó	creyeron	leyó	leyeron	oyó	oyeron

- E.** The preterite yo forms of verbs that end in **-car**, **-gar**, and **-zar** undergo the same spelling changes that you learned for the formal commands of these verbs.

buscar	c → qu	busqué
llegar	g → gu	llegué
empezar (ie)	z → c	empecé

USING THE PRETERITE

- A.** The preterite is used to talk about specific actions that were completed over a limited time period, explicit or implied, in the past.

Ayer **tomé** un café con Julia.

Yesterday I had a cup of coffee with Julia. (completed past action that took place within the limited confines of yesterday)

Jaime y su novia **cenaron** en la Bodeguita del Medio **anoche**.

Jaime and his girlfriend ate dinner at the Bodeguita del Medio last night. (completed past action that took place within the limited confines of last night)

David **viajó** a la República Dominicana, **estudió** español (por) **un mes**, **salió** a bailar muchas veces y lo **pasó** muy bien.

David traveled to the Dominican Republic, studied Spanish for one month, went out dancing many times, and had a great time. (completed actions that took place within the limited confines of one month)

- B.** Due to the fact that actions expressed in the preterite are viewed as having been completed within the confines of a limited period of time, you will often see it used in conjunction with words and phrases that help establish that limited period of time. Note that **por** is optional in the last phrase of the list.

COMMON WORDS AND PHRASES USED WITH THE PRETERITE

anoche	la semana pasada
anteayer	la última vez que
ayer	a las + specific time
el lunes (martes, miércoles,...)	(por) + specific time period
pasado	
el mes/año pasado	

Almorcé con Esteban y Marcos
anteayer.

La última vez que desayunamos
aquí, comí huevos revueltos
con jamón.

Mamá me llamó a las 7:00.
Hablamos (por) tres horas.

I ate lunch with Esteban and Marcos
the day before yesterday.

The last time we ate breakfast here, I
ate scrambled eggs and ham.

Mom called me at 7:00.
We spoke for three hours.

ACTIVIDADES

A. Ayer. Indique las oraciones que describen lo que Ud. hizo (*did*) ayer.

- Desayuné en casa.
- Asistí a todas mis clases.
- Comí fruta.
- Leí el periódico.
- Almorcé en la cafetería.
- Regresé a casa muy tarde.
- Miré la televisión.
- Cené en un restaurante.



B. El viernes pasado. En parejas, hablen de lo que hicieron (*you did*) el viernes pasado. Usen las ideas para hacer preguntas. Para saber qué hizo su compañero/a, pregúntenle: ¿Qué hiciste tú? (*What did you do?*).

MODELO E1: El viernes pasado salí con mis amigos y vimos una película muy mala.
¿Qué hiciste tú?

E2: Salí con mi novia. Cenamos en un restaurante.

- | | | |
|-------------------------|-----------|---------------------------|
| almorzar con... | descansar | mirar mucho la televisión |
| asistir a mis clases | escribir | pasar un rato con... |
| bailar con... | estudiar | salir con... |
| cenar en un restaurante | leer | ¿ ? |



C. Entrevista. Entreviste a un compañero / una compañera de clase sobre la última vez que comió en un restaurante elegante. Luego, cambien de papel.

- ¿Quién te acompañó la última vez que comiste en un restaurante elegante?
- ¿Qué ordenaron para comer? ¿Qué tipos de bebidas tomaron?
- ¿Comieron postre al final de la comida? ¿Cuál? ¿Bebieron café?
- ¿Se quedaron un rato en la mesa después de comer, o salieron inmediatamente?
Si se quedaron en la mesa, ¿por cuánto tiempo se quedaron allí y qué hicieron?
- ¿Cuánto les costó la comida? ¿Les gustó la experiencia?



D. Colombia y el Caribe

PASO 1. Complete la descripción de la región caribeña de Colombia con la forma correcta de las palabras entre paréntesis. Si un verbo aparece con la pista *pret.*, dé la forma correcta del pretérito. En otros casos, use el presente. Cuando aparecen *ser* y *estar* juntos, escoja el verbo correcto y dé la forma correcta.

¿Sabe Ud. que Colombia también es un país caribeño? Es verdad que Colombia (**tener**¹) una región andina (en las montañas^a), una costa en el Pacífico, una región de llanos^b y una zona amazónica. Pero la región que (**ser/estar**²) en el noreste,^c tiene una costa,^d una gente^e y un espíritu indudablemente^f caribeños.

Si Ud. (**querer**³) saber en qué aspectos es caribeña esta parte de Colombia, debe visitar la costa y probar la comida. Yo (*pret.*: **viajar**⁴) a Colombia el año pasado con la idea de que iba^g a visitar un bosque^h tropical y ver pájarosⁱ exóticos. Pues, sí, (*yo*,

^amountains ^bplains ^cnortheast ^dcoast ^epeople ^findisputably ^gwas going ^hforest ⁱbirds

- Act. D, Paso 1, Answers:**
 1. tiene 2. está 3. quiere
 4. viajé 5. visité 6. observé
 7. viajamos 8. Dicen 9. comimos
 10. muchos 11. caminamos
 12. disfrutamos 13. Tomamos
 14. salimos 15. todas 16. tiene
 17. visitamos 18. leí 19. dicen
 20. descubrió 21. se establecieron
 22. planeó



La Torre (Tower) del Reloj, Cartagena

*pret.: visitar*⁵) una zona amazónica y (*yo, pret.: observar*⁶) varios pájaros y otros animales selváticos,^j pero la segunda semana, nosotros (*pret.: viajar*⁷) al norte para conocer Cartagena. (*Ellos: Decir*⁸) que Cartagena es la ciudad colonial más preciosa de América. ¡Es verdad! Nosotros (*pret.: comer*⁹) (*mucho*¹⁰) platos de pescado y mariscos, (*pret.: caminar*¹¹) por la Ciudad Amurallada,^k el centro histórico de Cartagena, y (*pret.: disfrutar*¹²) de la arquitectura colonial. (*Nosotros, pret.: Tomar*¹³) el sol en la playa durante el día y (*nosotros, pret.: salir*¹⁴) a bailar (*todo*¹⁵) las noches. ¡Qué divertido! El aire, la gente, la comida, todo muy caribeño.

Colombia también (*tener*¹⁶) dos islas en el Caribe: San Andrés y Providencia. Nosotros sólo (*pret.: visitar*¹⁷) la primera, pero (*yo, pret.: leer*¹⁸) mucha información sobre las dos. Algunos historiadores (*decir*¹⁹) que Colón (*pret.: descubrir*²⁰) San Andrés durante su cuarto viaje a América en 1502. Las islas se convirtieron en^l una ruta de esclavos y contrabando. Los piratas también (*pret.: establecerse*²¹)^m en estas islas. Dicen que el pirata, Henry Morgan, (*pret.: planear*²²) su ataque a Panamá en la isla de Providencia.

^jjungle ^kWalled ^lse... became ^mto settle

PASO 2. Empareje las frases de la columna A con las de la columna B para formar oraciones lógicas, según el Paso 1.

A

1. Henry Morgan atacó e
2. Cartagena está en c
3. Colón posiblemente visitó f
4. Colombia tiene b
5. Los piratas usaron a
6. La Ciudad Amurallada es d

B

- a. las islas para transportar contrabando.
- b. varias regiones.
- c. el noreste de Colombia.
- d. el centro histórico de Cartagena.
- e. Panamá.
- f. la isla de San Andrés.

Note: Direct students to work with *Mundo interactivo*, Scenario 4A or 4B in Connect Spanish (www.connectspanish.com). See the Connect Spanish Instructor's Guide for more details on how to incorporate this feature into your curriculum.

Lectura cultural

Ud. va a leer una receta de un postre delicioso: el flan de coco. Esta receta viene de la revista *Siempre mujer* y es parte de una serie de recetas en un artículo escrito por Doreen Colondres.

ANTES DE LEER



PASO 1. En parejas, contesten las preguntas. Después, compartan sus respuestas con la clase.

1. ¿Cocinan Uds.? ¿En qué ocasiones? ¿Buscan recetas en las revistas o en el Internet, o prefieren crear sus propios platos? Expliquen.
2. ¿Hay algún miembro de su familia, o algún amigo / alguna amiga, que prepare un plato especial? ¿En qué ocasiones lo prepara? ¿Cuáles son los ingredientes?
3. Tengan en cuenta que la lectura es una receta, observen la imagen del flan y revisen los encabezados (*headings*). ¿Qué información esperan encontrar? ¿En qué forma están los verbos?

PASO 2. Repase el **Vocabulario práctico** y luego lea la receta del flan de coco. ¡OJO! Trate de adivinar por el contexto las palabras que Ud. no sabe, sin usar el diccionario.

Vocabulario práctico

último pedazo	last piece	dorado	golden
lata	can	quemado	burnt
agua de coco	coconut milk	verter (ie)	to pour
gotas	drops	nevera	refrigerator
hojuelas	flakes	tapar	to cover
olla	sauce pan	boca abajo	upside down

Flan de coco

Esta receta es un éxito cuando tengo invitados en casa. Es fácil, todo el mundo quedará peleándose^a por el último pedazo.

- 1 lata de leche condensada
- 1 lata de agua de coco
- 5 huevos
- 1 taza de azúcar
- 4-5 gotas de jugo de lima
- 4-5 gotas de agua
- Hojuelas de coco para decorar



Preparación

1. Primero... para disfrutar de esta receta ¡no puede estar a dieta!
2. Mezcle bien los huevos, luego les añade la leche condensada y el agua de coco. (Prefiero batir a mano que con batidora eléctrica.)
3. Una vez que todo esté mezclado,^b proceda a hacer el caramelo, ¡que no muerde! Hacer caramelo no es difícil. En una olla pequeña caliente a fuego mediano el azúcar, el jugo de lima y el agua y revuelva hasta que el azúcar se disuelva totalmente y adquiera un color dorado oscuro (pero no quemado) Así el sabor del caramelo no será^c más fuerte que el del flan.

^aquedará... will end up fighting ^bUna... Once everything is mixed ^cno... won't be

4. Vierta el caramelo en el molde y cubra bien todo el fondo. Una vez que el azúcar haya secado^d en el molde, añada la mezcla del flan.
5. Y ya está listo para ir al horno, pero lo va a poner en «Baño de María» (o sea, dentro de otro molde más grande con agua suficiente para cubrir al menos $\frac{3}{4}$ partes de la altura del flan).
Hornee a 350° F por unos 45 minutos o hasta que le introduzca un cuchillo y éste salga limpio.^e
6. Cuando se enfríe^f por completo, póngalo en la nevera. Antes de sacarlo del molde, pásele un cuchillo por el borde. Después, tápelo con un plato grande boca abajo e inviértalo. Espere que salga todo el caramelo y decórela a su gusto con las hojuelas de coco.

Consejo

Si lo prepara con ingredientes orgánicos, le quedará supercremoso y menos dulce.
¡Buen provecho!

^dhaya... *has dried* ^ehasta... *until you can stick a knife in it and it comes out clean* ^fse... *it has cooled down*

DESPUÉS DE LEER

A. Sobre la lectura

PASO 1. Conteste las preguntas.

1. ¿Qué ingredientes contiene el flan de coco?
2. ¿Por qué dice la autora de la receta que no se puede estar a dieta y comer este flan?
3. ¿Cómo debe uno sacar el flan del molde al final del proceso?
4. ¿Qué cree Ud. que significa la última frase de la lectura: «¡Buen provecho!»?

PASO 2. En parejas, compartan sus respuestas del Paso 1.

B. Para comentar. En grupos de tres, comenten estos temas. Si necesitan más información, búsquenla en el Internet. Después, compartan sus ideas con la clase.

1. ¿Conocen Uds. el flan? ¿Dónde lo comieron? ¿Cuándo lo comieron? ¿Les gustó? Si no conocen el flan, ¿creen que les gustaría el flan de coco de la lectura? Expliquen.
2. ¿Cómo se compara el flan de coco con su postre favorito? Compárenlos en cuanto (*with regard*) al sabor, la cantidad de calorías, los ingredientes, el precio de sus ingredientes, la dificultad o facilidad (*ease*) de prepararlo, etcétera.
3. ¿Qué otros postres son comunes en la región donde Uds. viven? ¿Hay algún postre típico de su región? ¿Cuál es? ¿Cómo es? ¿En qué ocasiones lo comen? ¿Con qué frecuencia lo comen?



Concurso de videoblogs

República Dominicana: Merfry

Santo Domingo y la comida dominicana



En este segmento, Merfry nos muestra la República Dominicana. En la capital, Santo Domingo, Merfry habla de la importancia de la historia en la ciudad. Allí conocemos la catedral, la Plaza de Colón y la Calle Las Damas.^a Después, nuestra blogger busca un buen restaurante para almorzar y comer comida criolla. En el restaurante, Merfry pide dos platos típicos regionales: la bandera^b dominicana y el sancocho.

^aLadies ^bflag



Vocabulario práctico

arena blanca	white sand
fortaleza	fortress
recuerdos	memories
explorador	explorer
clase alta	upper class
¡Qué rico huele!	It smells so good!
¡Buen provecho!	Bon appétit!

Después de ver, Act. A., Answers:

1. 9 millones 2. la catedral, parques, fortalezas, Plaza de Colón, Calle Las Damas 3. el turismo del Caribe 4. en la época colonial muchas personas de la clase alta paseaban por este lugar. Había muchas mujeres vestidas con ropa elegante 5. les pregunta a las personas locales 6. un restaurante en San Pedro de Macorís 7. arroz, habichuelas, carnes guisadas y ensalada

8. una sopa típica con vegetales y tres tipos de carne



Act. B., Suggestions: • Compare the group results and explain the importance of Cristóbal Colón in the history of the Americas. • Ask students what other typical dishes from the Caribbean region are mentioned in the chapter and what similarities and differences there are between *la bandera dominicana* and *el sancocho*. • Ask students to mention other typical food or dishes from other chapters and evaluate the similarities or differences with the Caribbean food mentioned in this chapter.

ANTES DE VER

Conteste las preguntas.

1. ¿Es famosa por alguna razón en especial la ciudad o región donde Ud. vive? ¿Por qué? ¿Sabe quién la fundó (*founded*) o descubrió (*discovered*)? Explique.
2. ¿Hay algún plato típico de la región donde vive? ¿Cómo se llama? ¿Qué ingredientes contiene? ¿En qué lugar/restaurante recomienda comerlo?

DESPUÉS DE VER

A. Comprensión. Vuelva a ver el segmento y termine las oraciones.

1. La República Dominicana es un pequeño país de aproximadamente _____.
2. Algunos recuerdos de la historia de la República Dominicana se ven (*are seen*) en _____.
3. La República Dominicana es un destino importante para _____.
4. La Calle Las Damas es famosa porque _____.
5. Para buscar un lugar donde almorzar, Merfry _____.
6. Las personas locales dicen que Merfry tiene que ir a _____.
7. En el restaurante, el plato de la bandera dominicana viene acompañado de _____.
8. El sancocho es _____.

B. Temas de discusión. En parejas, contesten las preguntas. Si es necesario, busquen información en la biblioteca o en el Internet. Después, compartan sus ideas con la clase.

1. ¿Cuál es la importancia de Cristóbal Colón en la historia del mundo hispano?
2. ¿En qué son semejantes y diferentes la comida caribeña y la comida hispana que Uds. ya conocen?
3. ¿En qué son semejantes y diferentes la comida caribeña y la comida de la región donde Uds. viven?

Vocabulario

Carnes, pescados y mariscos	Meats, Fish, and Shellfish
el atún	tuna
el bistec	(beef) steak
los camarones	shrimp
la carne	
de cerdo	pork
de res	beef
picada	ground beef
la chuleta (de cerdo)	(pork) chop
la hamburguesa	hamburger
la langosta	lobster
el pavo	turkey
el pollo (asado)	(roast) chicken
los huevos	eggs
el jamón	ham
la salchicha	sausage
el tocino	bacon

Frutas y verduras	Fruits and Vegetables
el aguacate	avocado
la cebolla	onion
los champiñones	mushrooms
el coco	coconut
el durazno	peach
las espinacas	spinach
la fresa	strawberry
los frijoles	beans
los guisantes	peas
las habichuelas	green beans
la lechuga	lettuce
el maíz	corn
la manzana	apple
la naranja	orange
las papas	potatoes (L.A.)
las papas fritas	French fries
el puré de papas	mashed potatoes
la piña	pineapple
la toronja	grapefruit
la zanahoria	carrot

Cognados: la banana, el kiwi, el mango, el melón, la papaya, la pera, el tomate

Los granos	Grains
el arroz	rice
la galleta	cookie; cracker
el pan (integral)	(whole wheat) bread
el pan tostado	toast

Cognados: el cereal, la pasta

Los productos lácteos	Dairy Products
la leche	milk
la mantequilla	butter
el queso	cheese

Cognado: el yogur

Los postres	Desserts
los dulces	candies
el flan	caramel custard
el helado	ice cream
el pastel	pie; cake

Cognados: el chocolate, la menta, la vainilla

Las bebidas	Drinks
el agua	water
la cerveza	beer
el jugo	juice
el refresco	soft drink
el vino (blanco/tinto)	(white/red) wine

Cognados: el champaña, el té

La comida y las comidas	Food and Meals
contener (<i>like tener</i>)	to contain
cubrir	to cover
hervir (<i>ie</i>)	to boil
merendar (<i>ie</i>)	to snack
probar (<i>ue</i>)	to taste, try
el alimento	food; nourishment
el almuerzo	lunch
la cena	dinner
el comestible	food item; <i>pl.</i> groceries
el desayuno	breakfast

Cognados: los ingredientes; internacional, local, natural, orgánico/a, tradicional, tropical

Los utensilios	
la copa	(wine) glass
la cuchara	spoon
el cucharón	soup ladle
el cuchillo	knife
el cuenco	servicing bowl
la jarra	pitcher
el mantel	tablecloth
el plato	plate; dish
la servilleta	napkin
la sopa	soup
la sopera	soup bowl (tureen)
la taza (de café)	cup (of coffee)
el tazón para el cereal	cereal bowl
el tenedor	fork
el vaso	(water) glass

En el restaurante	
ordenar } pedir (<i>i</i>) }	to order
el/la cocinero/a	cook, chef
la cuenta	bill, check
el/la mesero/a	waiter/waitress

la propina	tip
la tarjeta de crédito	credit card
acogedor(a)	cozy; welcoming
relajante	relaxing
en efectivo	cash
Cognados: aceptar; el menú, la reservación; romántico/a, variado/a	
Otras palabras y expresiones	
el aceite (de oliva)	(olive) oil
el ajo	garlic
el azúcar	sugar
la ensalada	salad
el mercado	market
la pimienta roja/negra	red/black pepper
el supermercado	supermarket
la tienda (de comestibles)	(grocery) store
el/la vendedor(a)	vendor
lo que	what, that which
Cognados: el/la cliente/a, la sal, el sándwich, el vinagre	
Los pronombres de objeto indirecto	Indirect Object Pronouns
me, te, le, nos, os, les	
Los pronombres de objeto directo	Direct Object Pronouns
me, te, lo/la, nos, os, los/las	

Los verbos	
contar (ue)	to count; to tell
dar (irreg.)	to give
deber	to owe
decir (irreg.)	to say; to tell
entregar (gu)	to deliver; to hand in
explicar (qu)	to explain
mandar	to send
mostrar (ue)	to show
ofrecer (zc)	to offer
preguntar	to ask (a question)
prestar	to loan
prometer	to promise
regalar	to give (as a gift)
sugerir (ie)	to suggest
Cognado: preparar, recomendar (ie)	
Otros verbos como gustar	
aburrir	to bore
encantar	to love (<i>lit.</i> to enchant)
llamar la atención	to sound interesting (<i>lit.</i> to call out for one's attention)
molestar	to bother
preocupar	to worry
Cognados: fascinar, interesar	